

PROGRAMA ESCUCHAR
ENCUESTA A NIVEL VIVIENDA-PORTADA DEL CUESTIONARIO PARA EL
PRIMER SEGUIMIENTO

Language

- 1 English
- 2 Spanish
- 3 Mayan
- 4 Proxy Spanish
- 5 Proxy Mayan
- 6 Proxy English

< > Different to

| IF CV012 > 0 THEN

| LOOP FROM 2 TO [NUMBER OF HH MEMBERS] DO

| ENDDO

| ENDIF

| [Questions LL001_intro to LL002_lon_s are displayed as a table]

LL001_intro

| Por favor introduzca la Latitud y Longitud obtenida en el dispositivo GPS

LL001_lat_d

| Latitud

| String

LL001_lat_m

| Latitud

| String

LL001_lat_s

| Latitud

| String

LL002_lon_d

| Longitud

| String

LL002_lon_m

| Longitud

| String

LL002_lon_s

| Longitud

| String

CV301

| Mire la lista de abajo y marque a los participantes que tengan edad o fecha de nacimiento equivocado.

| 1 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 2 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 3 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 4 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 5 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 6 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 7 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 8 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 9 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| 10 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

| LOOP FROM 1 TO 20 DO

| IF birthdatecounter IN CV301 THEN

CV304

| Ba'ax ja'abil sijech [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]? [EJEMPLO ESCRIBA 1924 EN EL ESPACIO PARA AÑO]

| Range: 1900..2011

| IF CV304 = NONRESPONSE THEN

CV304_age

| ¿Jayp'el ja'ab yaanti [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]?

| Rango: 0..120

| IF CV304_age = NONRESPONSE THEN

CV304_followup

| [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]? sijech antes wáa después ti 1941?

| kóox alike' yantech keex 70 [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]

| ja'abo'b (años) [IWER: si esta persona no sabe, pregunte a los

```

| | | miembros de la familia. Si no dispone de uno que sabe pon tu mejor
| | | aproximación]
| | | 1 Antes de 1941 (más de 70 años de edad)
| | | 2 Después de 1941 (menos de 70 años de edad)
| | |
| | | IF CV304_followup = Before 1941 (more than 70 years of age) THEN
| | |
| | | CV304_followup_2
| | | [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR] ? sijech antes wáa después ti 1936?
| | | kóox alike' yantech keex 75 [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]
| | | ja'abo'b (años) [IWER: si esta persona no sabe, pregunte a los
| | | miembros de la familia. Si no dispone de uno que sabe pon tu mejor
| | | aproximación]
| | | 1 Antes de 1936 (más de 75 años de edad)
| | | 2 Después de 1936 (menos de 75 años de edad)
| | |
| | | IF CV304_followup_2 = Before 1936 (more than 75 years of age) THEN
| | |
| | | CV304_followup_3
| | | [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]? sijech antes wáa después ti 1931?
| | | kóox alike' yantech keex 75 [NOMBRE DEL ADULTO MAYOR]
| | | ja'abo'b(años) [IWER: si esta persona no sabe, pregunte
| | | a los miembros de la familia. Si no dispone de uno que sabe pon tu
| | | mejor aproximación]
| | | 1 Antes de 1931 (más de 80 años de edad)
| | | 2 Después de 1931 (menos de 80 años de edad)
| | |
| | | ENDIF
| | |
| | | ENDDO
| | |
| CV201
| Nukajon k-tsooltech u k'abao'b le máaxo'b kajáano'b ta wotoch.much beet utsa
| walikten wa yan máax te'e tso'olila' bin kajtal yana tu'ux ENTREVISTADOR:
| POR FAVOR LEA LA LISTA DE LOS NOMBRES Y MARQUEN A LAS
| PERSONAS QUE YA NO VIVAN EN LA VIVIENDA DEL ADULTO.
| 1 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 2 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 3 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 4 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 5 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 6 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 7 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 8 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 9 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 10 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|
| LOOP FROM 1 TO 20 DO
|
| IF checkcounter IN CV201 THEN
|
| CV204
| Báax uuchti'[NOMBRE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]?
| 1 bin kajtal tu juunaj
| 2 kimi'
| 3 máa wey kajakbal káachile'
|
| IF CV204 = Household member moved out THEN
|
| CV206
| Tu'ux bin kajtal [NOMBRE LAS PERSONAS EN EL HOGAR] (dirección)?
| Memo
|
| CV207
| Yan wáa tech u número de teléfono [NOMBRE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]?
| String
|
| ENDIF
|
| ELSE
|
| ENDIF
|
| ENDDO

```

CV202

Yan wáa máax tumbeen talik' kajtal ichil a tanáj tak le ka'aj talóon
beet le káat chíi yaax junteno'?

- 1 bey
- 2 ma'

IF CV202 = Yes THEN

CV203

Jaytul u láak' máakob túmben taalóo'b kajtal wey ta wotoche' tak
bejlae'?(maako'b máa kajano'b ta wotch le ka'aj taalóon beet le k'aatchi'
yaax junteno')

Rango: 0..25

LOOP FROM [Start HHMember counter] TO [End HHMember counter] DO

[Questions CV013_a [cnt] to CV013_c [cnt] are displayed as a table]

CV013_a

Beora nukajon k'áat tech u k'áabao'b le máaxo'b taalo'ob kajtal ichil a
tanáj tak ti le u ts'ok le káaj k'aatchi'itecho'? Bix u k'aaba' le
[yaax/ka'túul/óoxtúul/kantúul/jo'túul/waktúul/uktúul/waxaktúul
bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul/óoxlajuntúul
kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul/waxaklajuntúul
bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka' tu k'aal tul
óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal túul] maaxtaal
káajtal ta wéetelo'?(de mayor a menor)

String

CV013_b

Bix u k'aaba' le [yaax/ka'túul/óoxtúul/kantúul/jo'túul
waktúul/uktúul/waxaktúul/bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul
óoxlajuntúul/kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul
waxaklajuntúul/bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka'
tu k'aal tul/óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal
túul] máax kaja'an ta wéetelo'?(por orden de edad)

String

CV013_c

Bix u k'aaba' le [yaax/ka'túul/óoxtúul/kantúul/jo'túul/waktúul
uktúul/waxaktúul/bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul
óoxlajuntúul/kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul
waxaklajuntúul/bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka'
tu k'aal tul/óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal
túul] máax kaja'an ta wéetelo'?(por orden de edad)

String

CV014

¿Max tech? [NOMBRE POR EDAD]?

- 2 in wíicham (in wataan)
- 3 in xibil paal (in x-ch'upul paal)
- 4 in majan paal, (in x-majan paal)
- 5 in máatan paal
- 6 chéen kaja'an tin wiknaal
- 7 in na' (in taata)
- 8 in ka' yuum (in ka' na')
- 9 in nool (in chiich)
- 10 in wáabil
- 11 in ka' aabil
- 12 in ja'an (in willib)
- 13 in suku'un (in kiik in majan suku'uk in majan kiik)
- 14 in baal, in cóonkunio'ob, in priimo'ob
- 15 in dze' tuum (in dze' na')
- 16 in soob
- 17 In láak'alaal
- 18 Mixmáak' ten

CV015

Xiib wáa ko'olel? [NOMBRE POR EDAD]

- 1 xiib
- 2 ko'olel

[Questions CV016_day [cnt] to CV016 [cnt] are displayed as a table]

CV016_day

Báax k'iin ka'aj síiji [NOMBRE POR EDAD]?

Rango: 0..31

CV016_month

Báax k'iin ka'aj síiji [NOMBRE POR EDAD]?

- 1 Enero
- 2 Febrero
- 3 Marzo

- 4 Abril
- 5 Mayo
- 6 Junio
- 7 Julio
- 8 Agosto
- 9 Septiembre
- 10 Octubre
- 11 Noviembre
- 12 Diciembre

CV016

Ba'ax ja'abil sijech [NOMBRE POR EDAD] [ENT: POR EJEMPLO ESCRIBA EN EL ESPACIO 1924]
Rango: 1890..2011

IF CV016 = NONRESPONSE THEN

CV016_age

Jayp'el ja'ab yan ti? [NOMBRE POR EDAD]
Rango: 0..120

IF CV016_age = NONRESPONSE THEN

CV016_followup

[ENT: le máako síj antes wa después ti1941 ?]
1 Antes ti 1941
2 Después ti 1941

IF CV016_followup = Before 1942 THEN

CV016_followup_2

¿Sij antes wáa después ti 1936? yaan wáa kex 75 años ti'?
1 Antes ti 1936 (maana' 75 años de edad)
2 Después ti 1936 (máa chuucáan 75 años ti'i)

IF CV016_followup_2 = Before 1936 (more than 75 years of age) THEN

CV016_followup_3

¿Sijech antes wáa después ti 1931? ko'ox aale',yaantech kex de 80 ja'abo'b(años)?
1 Antes ti 1931 (maanal 80 años)
2 Después ti 1931 (máa chuucáan 80 ja'abo'b ti'l (años)

ENDIF

ENDIF

ENDIF

ENDIF

CV219

Táakpaj wáa [NOMBRE POR EDAD] ichil le k'aatchi' antes u taa kaatjal weye'?
1 bey
2 ma'

ENDDO

ENDIF

IF askCV018 = 1 THEN

IF cntCV018 > THEN

CV018

Máas tanile' yan k-beetiktech k'aatchi'i'o yo'olal a wotoch, bix aanik a láako'ob yeetel tak'iin,bucáaj tak'iin ku yoko ta tanáj yeetel wáa ka k'amik antajo'b. Ti' le maxo'ob kajáan ta wetelo' máax mas malo' je'el nukike'

1 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

2 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

3 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

4 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

5 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

6 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

7 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

8 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

9 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

10 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

11 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

12 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

13 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]

```

| 14 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 15 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 16 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 17 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 18 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 19 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 20 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 21 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 22 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 23 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 24 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| 25 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
|
| ENDIF
|
| ENDIF
|
| [Questions CV002_a to CV002_c are displayed as a table]
|
| CV002_a
| Bix a k'aaba'? [ENT: ESCRIBA EL NOMBRE OFICIAL (COMO APARECE EN
| EL CERTIFICADO DE NACIMIENTO).]
| String
|
| CV002_b
| Bix a k'aaba'
| String
|
| CV002_c
| Bix a k'aaba'
| String
|
| CV003
| Xiib wáa ko'olel [ENT: PREGUNTE SÓLO SI ES DIFÍCIL DISTINGUIR EL SEXO
| DE LA PERSONA.]
| 1 xiib
| 2 ko'olel
|
| CV004
| Ba'ax ja'abil ka'aj síijech? [ENT: POR EJEMPLO ESCRIBA EN EL ESPACIO 1924]
| Rango: 1900..2011
|
| IF CV004 = NONRESPONSE THEN
|
| CV004_age
| ¿Jayp'el ja'ab yáantii?
| Rango: 0..120
|
| IF CV004_age = NONRESPONSE THEN
|
| CV004_followup
| [ENT: Nació usted antes o después de 1941 (es decir, tiene usted más o
| menos de 70 años)? [IWER: Si esta persona no sabe, pregunte a los
| miembros de la familia. Si no hay alguien disponible que sepa ponga usted
| mejor aproximación]
| 1 Antes de 1941
| 2 Después de 1941
|
| IF CV004_followup = Before 1941 (more than 70 years of age) THEN
|
| CV004_followup_2
| Síijech antes wáa después ti 1936? kóox alike' yanttech keex 75
| ja'abo'b( años)
| 1 Antes ti 1936
| 2 Después ti 1936
|
| IF CV004_followup_2 = Before 1936 (more than 75 years of age) THEN
|
| CV004_followup_3
| Síijech antes wáa después ti 1931? kóox alike' yantech keex 80
| ja'abo'b (años)
| 1 Antes ti 1931
| 2 Después ti 1931
|
| ENDIF
|
| ENDIF
|
| ENDIF
|
| ENDIF

```

CV011

Tak k-oojéelt ba'alob tu yo'olal máaxo'b kajakbalob ta wotoch, kajá'anech wáa yeetel u láak' máak'o'b?

1 bey

2 ma'

IF CV011 = Yes THEN

CV012

Máa xóojcaba tak tech, Jaytúul máak kajakbaal ta wotoch?

Rango: 0..25

LOOP FROM 1 TO [VIVEN EN HOGAR] DO

[Questions CV013_a [cnt] to CV013_c [cnt] are displayed as a table]

CV013_a

Beora nukajon k'áat tech u k'áabao'b le máaxo'b taalo'ob kajtal ichil a

tanáj tak ti le u ts'ok le káaj K'aatchi'itecho'? Bix u k'aaba' le

[yaax/ka'túul/óox'túul/kantúul/jo'túul/waktúul/uktúul/waxaktúul

bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul/óoxlajuntúul

kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul/waxaklajuntúul

bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka' tu k'aal tul

óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal túul] maax'taal

káajtal ta wéetelo'?(de mayor a menor)

String

CV013_b

Bix u k'aaba' le [yaax/ka'túul/óox'túul/kantúul/jo'túul

waktúul/uktúul/waxaktúul/bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul

óoxlajuntúul/kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul

waxaklajuntúul/bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka'

tu k'aal tul/óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal

túul] máax kaja'an ta wéetelo'?(por orden de edad)

String

CV013_c

Bix u k'aaba' le [yaax/ka'túul/óox'túul/kantúul/jo'túul/waktúul

uktúul/waxaktúul/bolontúul/lajuntúul/buluctúul/ka'lajuntúul

óoxlajuntúul/kanlajuntúul/jo'lajuntúul/waklajuntúul/uklajuntúul

waxaklajuntúul/bolonlajuntúul/junk'áaltúul/jun tu k'aal túul/ka'

tu k'aal tul/óox tu k'aal túul/kan tu k'aal tul/jo' tu k'aal

túul] máax kaja'an ta wéetelo'?(por orden de edad)

String

CV014

¿Máax tech? [NOMBRE POR EDAD]

2 in wiicham (in wataan)

3 in xibil paal (in x-ch'upul paal)

4 in majan paal, (in x-majan paal)

5 in máatan paal

6 chéen kaja'an tin wiknaal

7 in na' (in taata)

8 in ka' yuum (in ka' na')

9 in nool (in chiich)

10 in wáabil

11 in ka' aabil

12 in ja'an (in wiliib)

13 in suku'un (in kiik in majan suku'uk in majan kiik)

14 in baal, in cóonkunio'ob, in priimo'ob

15 in dze' tuum (in dze' na')

16 in soob

17 In láak'alaal

18 Mixmáak' ten

CV015

Xiib wáa ko'olel? [NOMBRE POR EDAD]

1 xiib

2 ko'olel

CV016

Ba'ax ja'abil sijech [NOMBRE POR EDAD] [ENT: POR EJEMPLO ESCRIBA EN EL ESPACIO 1924]

Rango: 1890..2011

IF CV016 = NONRESPONSE THEN

CV016_age

Jayp'el ja'ab yan ti? [NOMBRE POR EDAD]

Rango: 0..120

IF CV016_age = NONRESPONSE THEN

```

| | |
| | | CV016_followup
| | | [ENT: le máako síij antes wa después ti1941?]
| | | 1 Antes ti 1941
| | | 2 Después ti 1941
| | |
| | | IF CV016_followup = Before 1941 THEN
| | |
| | | CV016_followup_2
| | | ¿Síij antes wáa despues ti 1936? yaan wáa kex 75 años ti?
| | | 1 Antes ti 1936 (maana' 75 años de edad)
| | | 2 Después ti 1936 (máa chuucáan 75 años ti'i)
| | |
| | | IF CV016_followup_2 = Before 1936 (more than 75 years of age) THEN
| | |
| | | CV016_followup_3
| | | ¿Síijech antes wáa después ti 1931? ko'ox aale',yaantech kex de
| | | 80 ja'abo'b(años)?
| | | 1 Antes ti 1931 (maanal 80 años)
| | | 2 Después ti 1931 (máa chuucáan 80 ja'abo'b ti'l (años)
| | |
| | | ENDIF
| | |
| | | ENDDO
| | |
| | | IF CV012 > 0 THEN
| | |
| | | CV018
| | | Máas tanile' yan k-beetiktech k'aatchíi'o yo'olal a wotoch, bix aanik a
| | | láako'ob yeetel tak'iin,bucáaj tak'iin ku yoko ta tanáj yeetel wáa ka
| | | k'amik antajo'b. Ti' le maxo'ob kajáan ta wetelo' máax mas malo' je'el
| | | nukike'
| | | 1 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 2 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 3 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 4 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 5 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 6 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 7 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 8 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 9 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 10 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 11 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 12 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 13 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 14 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 15 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 16 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 17 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 18 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 19 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 20 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 21 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 22 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 23 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 24 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | | 25 [NOMBRE DE LAS PERSONAS EN EL HOGAR]
| | |
| | | ENDIF
| | |
| | | ENDIF

```